

俄 語

第 一 冊

(試 用 本)

练 习 集

1 9 6 5 . 7 .

俄 語

第 一 册

(試 用 本)

练 习 集

南 京 工 学 院

南 京 航 空 学 院

南 京 邮 电 学 院

南 京 林 学 院

南 京 化 工 学 院

华 东 水 利 学 院

編 选

1 9 6 5 . 7 .

ПЕРВЫЙ УРОК

1. Вопросы к тексту:

- 1) Какой страной является наша страна?
- 2) Без чего немыслимо социалистическое образование?
- 3) В чём заключается цель социалистической революции и социалистического строительства?
- 4) Какой является цель социалистического образования?
- 5) Какого курса в области образования всегда придерживалась и придерживается Компартия Китая?
- 6) Что необходимо для претворения в жизнь курса на просвещение?

2. 翻譯詞組:

- 1) 在共产党领导之下
- 2) 强大的工具之一
- 3) 坚持无产阶级教育方针
- 4) 为社会主义革命服务
- 5) заключаться в ликвидации классов
- 6) находиться под руководством партии
- 7) претворение в жизнь курса на образование
- 8) сочетать образование с производительным трудом

3. 将下列句子译成俄语:

- 1) 我国的教育(事业)必须由共产党领导,因为我国是无产阶级专政的国家。
- 2) 社会主义国家的教育必须为无产阶级政治服务,必须与生产劳动相结合。
- 3) 只有无产阶级的政党——共产党,才能领导社会主义的教育(事业)。
- 4) 劳动创造了人。

5) 我們必須积极参加生产劳动。

4. 朗讀下列单詞，說明黑体字母的讀法：

1) чел**о**вечество, хол**о**дно, **о**дно**с**торонний, **о**б**о**руд**о**вание, х**о**рошо.

2) прит**я**жение, объ**я**снять, я**в**ляться.

3) ру**к**овод**с**тво, произво**д**ство, марксист**с**кий, дет**с**кий.

4) с**ч**астье, с**с**читать.

5) радост**н**ый, счаст**л**ивый, извест**н**ый, шест**н**адцать, гра**ж**дани**н**.

6) да здрав**с**твует, сер**д**це, сол**н**це, нов**о**го, все**г**о.

5. 朗讀下列单詞，指出清、浊輔音的轉化現象：

народ, клуб, глаз, нож, шаг, труд, также, в классе, вождь, сделать, редко, всегда, ошибка.

ВТОРОЙ УРОК

1. Вопросы к тексту:

1) Как называл Горький химическую промышленность?

2) Какими свойствами и качествами обладают химические материалы?

3) Какую роль играет химическая промышленность в народном хозяйстве?

4) Какие материалы станут самыми распространёнными в жизни человека?

5) От чего в значительной мере зависит развитие орудия труда и совершенствование технологии?

6) Чему уделяется большое внимание во всех странах мира?

2. 將括号內的詞改成适当的格，并譯成汉語：

1) Создатель “второй природы” даёт нам всё больше и больше (новые и дешёвые материалы).

- 2) Меньше (слова), а больше (дела).
- 3) Производить больше (сталь) — одна из (важнейшие задачи) этого завода.
- 4) Сколько (тетрадь) ты отдал (преподаватели)?
- 5) Развитие (промышленность и сельское хозяйство) требует (более быстрое развитие) науки и техники.
- 6) Руководство (компартия) важнее (всё).
- 7) Самое дорогое у человека — это жизнь, он должен отдать (она) (самое прекрасное) в мире — борьбе за освобождение человечества.
- 8) Он трудился не хуже (мы).
- 9) Практические знания более важны, чем (теоретические).
- 10) Интересы (利益) народа выше (всё).

3. 联詞成句, 并譯成汉语:

- 1) Сталь, применяться, в, промышленность, более, широко, чем, другие, металлы.
- 2) Необходимо, производить, больше, химический, продукция.
- 3) Такой, двигатель, стать, использовать, мало, чем, раньше.
- 4) Чтобы, быстро (变比較級) превратить, наш, страна, в, социалистический, держава, с, современный, сельский, хозяйство, современный, промышленность, современный, оборона, и, современный, наука, и, техника.
- 5) Мы, решить, отдать, весь, силы, дело, партия.
- 6) Партия, и, правительство, уделять, особый, внимание, развитие, сельский, хозяйство, и, химизация, производ-ство.
- 7) Он, встретить, много, трудность, в, учёба, и, работа, но, не, бояться, а, упорно, бороться, с, они.
- 8) В, этот, цех, мы, видеть, много, более новый, оборудо-вание.

9) Скоро, здесь, построить, самый, большой, в, наш, город, завод, с, современный, оборудования.

4. 将下列句子譯成俄語:

- 1) 工业的发展速度在很大程度上取决于农业的发展程度。
- 2) 党和政府也重視生产化学化。
- 3) 人造材料非但不比金属 (металл) 重, 而且輕巧得多。
- 4) 在許多国民經济部門中化学产品用得愈来愈多了。
- 5) 教育与生产劳动結合得愈好, 教育战綫 (фронт) 上的成績就愈大。
- 6) 中国沒有比长江 (река Янцзы) 更大的河流。
- 7) 为人民服务、为共产主义奋斗是人生最大的幸福。

ТРЕТИЙ УРОК

1. Вопросы к тексту:

- 1) Что мы называем явлениями?
- 2) Какие бывают явления?
- 3) Какие явления называются физическими, а какие — химическими?
- 4) Что происходит при горении каменного угля?
- 5) Что определило состав Земли?
- 6) Какие химические процессы называются реакциями соединения, а какие — реакциями разложения?

2. 复习代詞:

- 1) 写出 я, он, они 三个人称代詞的六个格。
- 2) 写出 мой, наш 的单数六个格及 свой 的复数六个格。
- 3) 写出代詞指定的格。
 - а. этот, тот 的单五和复二格。
 - б. кто 的五格。
 - в. что 的六格。

4) 用 себя 造三个句子，必須每句格不同。

3. 将句中的及物动词改成带 -ся 动词，并相应地改变词的形式：

- 1) В нашей стране большое внимание уделяют химизации производства.
- 2) На этом заводе передовой опыт уже применяют рабочие в своей работе.
- 3) Все богатства создал и создаёт труд человека.
- 4) Сейчас нет ни одной отрасли народного хозяйства, в которой так или иначе не потребляли бы химическую продукцию.

4. 联词成句，并译成汉语：

- 1) Химический, промышленность, называться, создатель, "вторая природа".
- 2) В, производство, применяться, этот, передовой, опыт.
- 3) Мы, учиться, не, для, себя, а, для, благо, народ.
- 4) Машины, мочь, делаться, из, тот, новый, искусственный, материалы.
- 5) Весь, процессы, работа, выполняться, машины-автоматы (自动机).
- 6) Орудия, труд, создаваться, человек.
- 7) Искусственный, материалы, широко, использоваться, люди, на, производство.
- 8) Рабочий, класс, освобождать, себя, свой, силы.

5. 将下列句子译成俄语：

- 1) 温度愈高，水就蒸发得愈快。
- 2) 物质变成另一种具有不同性质的物质的现象称为化学现象。
- 3) 自然界中一切物质都在不断地变化着。
- 4) 成份复杂的物质可以通过化学变化而分裂成几种新的比较简单的物质。
- 5) 煤燃烧后只留下少量灰渣。

6) 我們的国家变得愈来愈强了。

7) 在我們学校附近有个不大的工厂，那里生产现代化的机器。

ЧЕТВЁРТЫЙ УРОК

1. Вопросы к тексту:

- 1) Как идёт социалистическое строительство в нашей стране?
- 2) В чём воплощаются планы экономического строительства?
- 3) Чему должны соответствовать содержание и методы проекта и как нужно определить их?
- 4) В чём заключается задача проектировщиков?
- 5) Каким должен быть правильный проект?
- 6) Откуда происходит правильный проект?
- 7) Когда правильный проект представится в законченном виде?
- 8) Чем мы должны вооружить себя и чем руководствоваться в своей работе?

2. 翻譯詞組:

- 1) при температуре ниже 0°
- 2) оставаться неизменным
- 3) в результате химических изменений
- 4) претворять в жизнь
- 5) 符合要求
- 6) 根据多快好省的原則进行基本建設
- 7) 遵循毛泽东思想进行設計工作

3. 括出句中的謂語，并将句子譯成汉語:

- 1) Нельзя думать, что без руководства компартии можно быстро построить социализм.
- 2) Чтобы получить правильное познание, нам надо пройти

процесс циклического повторения практики.

- 3) Курс на просвещение партии должен быть таким: образование служит политике рабочего класса, образование должно сочетаться с производительным трудом.
 - 4) Рабочие будут изготавливать искусственные материалы ещё лучше, чем раньше.
 - 5) Нет такого завода, на котором не применялась бы сталь.
 - 6) Некоторые машины могут изготавливаться из искусственных материалов.
 - 7) В природе бывают разнообразные изменения.
 - 8) У этих материалов много ценных свойств.
4. 將括号內的動詞變成适当形式，并將句子譯成漢語：
- 1) В природе (существовать) два рода явлений: физические и химические.
 - 2) Теперь электричество всюду (работать) на человека.
 - 3) Все вещества так или иначе (изменяться)
 - 4) После сгорания каменный уголь (превращаться) в небольшое количество пепла.
 - 5) Они раньше не (учиться) русскому языку, а теперь (учиться) русскому языку в институте (學院).
 - 6) Китайский народ (вступить) в новый революционный период (時期).
5. 將下列句子譯成俄語：
- 1) 毛泽东思想必須在我們的一切工作部門中体现出来。
 - 2) 我們要永远听党的話，用毛泽东思想武装自己。
 - 3) 正确的設計不但要符合党的方針政策，其且要从中国的具体条件出发。

ПЯТЫЙ УРОК

1. Вопросы к тексту:

- 1) Из чего состоит атом?
- 2) Что такое электрон?
- 3) Почему атом нейтрален?
- 4) При каких условиях электрическое равновесие зарядов атома нарушается?
- 5) При каких условиях металлы изменяют некоторые свои свойства?
- 6) Какое значение имеет знание строения атома?

2. 翻譯詞組:

- 1) получить название молекулы
- 2) представлять собой мельчайшую частицу
- 3) возможность открыть атомную энергию
- 4) при температуре ниже 0°
- 5) помогать нам в борьбе с природой
- 6) 十九世紀末期
- 7) 释放部分电能
- 8) 解释物理现象和化学现象
- 9) 在另一种情况下
- 10) 做物理試驗

3. 將下列簡單句改成帶 который 的主从复合句(將形動詞變成動詞):

- 1) Атом представляет собой сложное тело, имеющее способность к изменению.
- 2) Электрон, обладающий зарядом отрицательного электричества, меньше, чем ядро.
- 3) Атом, состоящий из электронов и протонов, также имеет сложное строение.

- 4) Электрон, поступательно движущийся в пространстве, тоже вращается вокруг своей оси.
- 5) Правильный проект, отвечающий курсу и политическим установкам нашей партии, происходит только из практики.
4. 將下列句中的漢語譯成俄語:
- 1) Теория должна (結合) с практикой.
 - 2) Содержание проекта должно (符合于……) конкретным условиям в Китае.
 - 3) Если мы будем нагревать воду, то она (將蒸发).
 - 4) Вода является сложным веществом, (由……組成) из двух химических элементов.
 - 5) Электроны, (运动) вокруг ядра, обладают очень малыми размерами.
 - 6) Сейчас мы уже знаем, что одноимённые заряды (相斥), а разноимённые (相吸).
5. 將下列句子譯成俄語:
- 1) 什么是原子? 它是由什么組成的?
 - 2) 从前人們认为不能把分子分成更簡單的微粒。
 - 3) 原子核帶有正电荷, 而电子帶負电荷并圍繞着核运动。
 - 4) 原子中的电子数等于原子核中的正电荷数。
 - 5) 懂得原子結構的人就能发现原子能并在实践中利用它。

ШЕСТОЙ УРОК

1. Вопросы к тексту:

- 1) Какое место занимают электронные вычислительные машины среди других замечательных достижений?
- 2) Какие машины могут облегчить умственный труд людей?
- 3) Что представляет собой электронная вычислительная машина?

- 4) Почему вычислительная машина неудобна для широкого использования?
- 5) Каким методом можно усовершенствовать электронные вычислительные машины?
- 6) Для чего большое значение будут иметь вычислительные машины?

2. 翻譯詞組:

- 1) исходить из конкретных условий в Китае
- 2) претворять в жизнь генеральную линию социалистического строительства
- 3) соответствовать объективной действительности
- 4) атом, имеющий положительный заряд
- 5) электрон, движущийся вокруг ядра
- 6) вступить в жизнь
- 7) применять атомную энергию на практике
- 8) потребность в автоматизации
- 9) 在……之后
- 10) 在很大程度上
- 11) 用毛泽东思想武装自己
- 12) 由于电子学的发展
- 13) 占重要地位
- 14) 原子呈中性
- 15) 懂得原子结构
- 16) 包含大量电子管

3. 联詞成句:

- 1) Химический, промышленность, наш, страна, занимать, важный, место, в, народный, хозяйство.
- 2) Электронный, вычислительный, машина, облегчать (变为形动词), умственный, труд, люди, иметь, огромный, значение, для, развитие, наука, и, техника.

- 3) Электронный, вычислительный, машина, пока, ещё, не, доступный, для, широкий, использование.
 - 4) Химический, промышленность, играть, большой, роль, в, весь, области, народный, хозяйство.
 - 5) Электрон, представлять собой, мельчайший, частица, вещество, вес, который, очень, малый.
 - 6) Когда, число, положительный, равный, число, отрицательный, заряд, атом, нейтральный.
4. 将下列句子譯成汉语:

- 1) Электрон — мельчайшая частица вещества, вес которого очень мал.
- 2) Электронная вычислительная машина очень большая, поэтому она неудобна для широкого использования в науке и технике.
- 3) В атоме число положительных и отрицательных зарядов одинаково.
- 4) Мы должны решительно претворять в жизнь генеральную линию социалистического строительства и строить социализм по принципу "больше, быстрее, лучше и экономнее".

5. 将下列句子譯成俄语:

- 1) 由于科学和技术的迅速发展, 生产过程日益复杂了。
- 2) 对生产的机械化和自动化的要求早就存在了。
- 3) 普通的电子计算机包含有大量的电子管及許多其他仪器。
- 4) 经过进一步改善以后, 电子管将获得广泛应用。
- 5) 电子计算机能順利解决愈来愈复杂的科技問題。

СЕДЬМОЙ УРОК

1. Вопросы к тексту:

- 1) Чем служит электрический ток?

- 2) Куда направляется электрический ток по медным проводам и что он проводит в действие?
- 3) Когда резко повысилась потребность в электроэнергии?
- 4) Чем оснащены новые электростанции?
- 5) Благодаря чему в нашей стране теперь везде строят электростанции?

2. 将下列动词变位(单数第一人称和第二人称)并译成汉语:

- | | | |
|--------------|---------------------|-------------------|
| 1) служить | 2) плавиться | 3) подняться |
| 4) оснастить | 5) автоматизировать | 6) содержать |
| 7) двигаться | 8) открыть | 9) проявить |
| 10) обратить | 11) направиться | 12) проектировать |

3. 将下列句子谓语改成带 -ся 动词, 并相应地改变词的形式:

- 1) Теперь электричество широко применяют в нашей стране.
- 2) Благодаря быстрому развитию промышленности и сельского хозяйства резко повысили потребность в электроэнергии.
- 3) В последнее время у нас в Китае строят много новых электростанций.
- 4) Люди создали электронные вычислительные машины недавно.
- 5) Электроэнергию можно передавать на большие расстояния.

4. 找出下列句子的主、谓语, 并作句法分析:

- 1) Можно передавать электрический ток на далёкие расстояния.
- 2) Химическую и тепловую энергию не передают на большие расстояния.
- 3) Теперь электричество широко применяется в промышленности, на транспорте и в сельском хозяйстве.
- 4) Можно ли разделить молекулу на более мелкие частицы?

5. 将下列句子译成俄语:

- 1) 电能是工厂的重要能源之一。
- 2) 大家都知道电在生产中起着巨大的作用。
- 3) 我国正在建造許多新的巨大的发电站。
- 4) 电的特性之一是容易把它变为机械能、热能等等。
- 5) 电流沿着导綫传送到城市和乡村。
- 6) 由于采用电能，工厂的生产过程自动化了。

ВОСЬМОЙ УРОК

1. Вопросы к тексту:

- 1) Каким процессом является история человечества?
- 2) Как вы понимаете процесс развития общества?
- 3) Что нам надо делать в ходе производственной борьбы и научного экспериментирования?
- 4) Какие взгляды являются ошибочными?
- 5) Почему эти взгляды неправильны?

2. 翻譯詞組:

- 1) процесс развития общества
- 2) история из царства необходимости в царство свободы
- 3) в ходе производственной борьбы
- 4) вплоть до создания КНР
- 5) находиться в противоречии с фактами
- 6) проектировать маленькие электростанции
- 7) 正确与錯誤之間的斗争
- 8) 不停留在一个水平上
- 9) 有所发现，有所发明，有所創造，有所前进
- 10) 改正錯誤的观点
- 11) 我們所熟悉的經驗
- 12) 我們周围的事物
- 13) 問世

3. 联詞成句(注意動詞体的用法及是否应帶 -ся)

- 1) Общество, человечество, развивать, вперёд, и, никогда, не, закончить.
- 2) В, социалистический, общество, всё, ещё, иметь, классы, и, классовый, борьба, никогда, не, мочь, прекратить.
- 3) Электронный, вычислительный, машины, облегчать (變形動詞), умственный, труд, состоять, из разнообразный, приборы.
- 4) Электроэнергия, который, производить, тот, электростанция, идти, по, провода, на, заводы, и, фабрики, и, приводить, в, движение, машины.
- 5) Председатель, Мао Цзэ-дун, постоянно, учить, мы, что, мы, нужно, соединять, теория, с, практика.

4. 指出句中的謂語:

- 1) В ходе научного экспериментирования мы всегда должны непрерывно обобщать опыт, открывать, изобретать, создавать и двигаться вперёд.
- 2) Эта теория ошибочна, потому что её основные взгляды неправильны.
- 3) Сельское хозяйство является основой народного хозяйства.
- 4) Эта тепловая электростанция состоит из трёх крупных сооружений.
- 5) Китайский народ сможет построить социализм по принципу "больше, быстрее, лучше и экономнее".

5. 將下列句子譯成俄語:

- 1) 人类社会的历史是不断发展的, 它永远不会停留在任何一个水平上。
- 2) 大家都明白, 机器是由发动机带动的。
- 3) 必須用最新的技术装备我們的国民經济。
- 4) 在自动化工厂里, 人們的劳动条件大大地改善了。

- 5) 在生产斗争中，人們总结了許多較好的經驗，这些經驗并为生产上所利用，但这不是結束。人們應該在生产上有所发现、有所发明、有所創造和有所前进。

УПРАЖНЕНИЯ И ЗАДАНИЯ ДЛЯ ПОВТОРЕНИЯ

(第1—8課)

1. 指出下列動詞的動名詞：

- | | | |
|-------------|------------------|-----------------|
| 1) повышать | 2) проектировать | 3) руководить |
| 4) служить | 5) трудиться | 6) использовать |
| 7) двигать | 8) превращать | |

2. 填動詞：

- 1)образование с производительным трудом
- 2)химическую энергию в электроэнергию
- 3)от температуры воды
- 4)планы в действительность
- 5)из конкретных условий
- 6)машины в движение

3. 將漢語譯成俄語：

- 1) соответствовать 客观实际
- 2) стать 最先进的部門之一
- 3) 用毛泽东思想 вооружать себя
- 4) 在生产上起 (играть) 巨大作用
- 5) активно участвовать 体力劳动
- 6) требовать 运用人造材料

4. 將括号內動詞變形動詞，並將詞組譯成漢語：

- 1) изменение, (происходить 现在时) с физическими телами